

518.

POLSKO - NIEMIECKIE POROZUMIENIE**w sprawie dróg celnych i innych przejść granicznych,**

Mając na względzie, że Protokół z dnia 2 grudnia 1925 roku w przedmiocie otwarcia dróg celnych i innych przejść przez polsko-niemiecką granicę, którego ważność została przedłużona we Wrocławiu w dniu 15 grudnia 1933 roku, wygasa z dniem 1 lipca 1934 roku, Rząd Polski i Rząd Niemiecki postanowiły zastąpić wyżej wymieniony Protokół nowym Porozumieniem.

W tym celu Pełnomocnicy obu Stron a mianowicie:

z polskiej Strony

Komisarz Rządu polskiego do likwidacji spraw granicznych polsko-niemieckich Pan Inż. Bernard ZAKRZEWSKI

z niemieckiej Strony

Posel Pan Dr. Paul ECKARDT
po wzajemnem okazaniu sobie swych pełnomocnictw uznanych za dobre i w należytej formie zgodzili się z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez swoje Rządy na następujące postanowienia:

Artykuł 1.

Wymienione w załączonym wykazie „A” drogi (drogi celne) uznaje się za przejścia przez granicę polsko-niemiecką z kontrolą paszportową i odprawą celną.

Artykuł 2.

(1) Wymienione w załączonym wykazie „B” drogi (inne przejścia graniczne) są w rozumieniu artykułu 8 ust. 1 umowy o ułatwieniach w małym ruchu granicznym z dnia 22 grudnia 1931 narówni z drogami celnymi wykazu „A” granicznymi punktami przejściowymi.

(2) Jeśli korzystanie z innych przejść granicznych jest do szczególnych celów ograniczone, wówczas warunki i czas korzystania z tych przejść ustalają po wzajemnem uzgodnieniu właściwe miejscowe władze administracyjne obu Stron (I-szej instancji).

Artykuł 3.

Uzupełnienie lub zmiana wykazów „A” i „B” może nastąpić za zgodą właściwych wyższych władz administracyjnych obu Stron (II-giej instancji).

Artykuł 4.

(1) Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie 14-go dnia po dniu, w którym oba Rządy notyfikowały sobie jego zatwierdzenie.

(2) Porozumienie zawarte jest na 6 lat od dnia wejścia jego w życie. Porozumienie pozostaje i po upływie 6-cio letniego okresu czasu nadal w mocy, może być jednak wypowiedziane z zachowaniem 6-cio miesięcznego terminu każdego roku na 1-go kwietnia następnego roku. Wypowiedzenie może być ograniczone do niektórych dróg celnych lub innych przejść granicznych ze skutkami wypowiedzenia dla tychże dróg celnych lub przejść granicznych.

DEUTSCH - POLNISCHE VEREINBARUNG**über Zollstrassen und sonstige Grenzübergänge,**

Mit Rücksicht darauf, dass das Protokoll vom 2. Dezember 1925, betreffend die Zulassung von Zollstrassen und sonstigen Übergängen über die deutsch-polnische Grenze, dessen Gültigkeitsdauer am 15. Dezember 1933 in Breslau verlängert worden ist, am 1. Juli 1934 ausser Kraft tritt, haben die Deutsche und die Polnische Regierung beschlossen, das vorerwähnte Protokoll durch eine neue vertragliche Regelung zu ersetzen. Dementsprechend haben sich die beiderseitigen Bevollmächtigten, nämlich auf deutscher Seite

der Gesandte Herr Dr. Paul ECKARDT,
auf polnischer Seite

der Komissar der Polnischen Regierung für die Regelung der polnisch-deutschen Grenzverhältnisse Herr Ing. Bernard ZAKRZEWSKI

nach Prüfung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten unter Vorbehalt der Genehmigung ihrer Regierungen über die folgenden Bestimmungen geeinigt:

Artikel 1.

Die in dem anliegenden Verzeichnis A aufgeführten Wege (Zollstrassen) werden als Übergänge über die deutsch-polnische Grenze mit Passnachschaue und Zollabfertigung anerkannt.

Artikel 2.

1) Die in dem anliegenden Verzeichnis B aufgeführten Wege (sonstige Grenzübergänge) sind ebenso wie die Zollstrassen des Verzeichnisses A Grenzübergangsstellen im Sinne des Artikel 8 Absatz 1 des Abkommens über Erleichterungen im kleinen Grenzverkehr vom 22. Dezember 1931.

2) Soweit die Benutzung der sonstigen Grenzübergänge auf besondere Zwecke beschränkt ist, bestimmen die zuständigen örtlichen Verwaltungsbehörden (Verwaltungsbehörden I. Instanz) im beiderseitigen Einvernehmen die Bedingungen und die Zeit der Benutzung.

Artikel 3.

Eine Ergänzung oder Veränderung der Verzeichnisse A und B bleibt dem Einvernehmen der beiderseitigen zuständigen höheren Verwaltungsbehörden (Verwaltungsbehörden II. Instanz) vorbehalten.

Artikel 4.

1) Die Vereinbarung tritt am 14. Tag nach Ablauf des Tages in Kraft, an dem sich die beiden Regierungen auf diplomatischem Wege von der beiderseitigen Erteilung der Genehmigung Kenntniss gegeben haben.

2) Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 6 Jahren vom Zeitpunkt ihres Inkrafttretens an abgeschlossen. Sie bleibt auch nach Ablauf des sechsjährigen Zeitraumes weiter in Kraft, kann jedoch mit halbjähriger Frist jeweils auf den 1. April des auf die Kündigung folgenden Jahres gekündigt werden. Die Kündigung kann auch auf einzelne Zollstrassen oder sonstige Grenzübergänge mit Wirkung der Kündigung für diese Zollstrassen oder sonstige Grenzübergänge beschränkt werden.

Niniejsze Porozumienie zostało sporządzone w dwu egzemplarzach oryginalnych, każdy w brzmieniu polskim i niemieckim, przyczem oba teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali niniejsze Porozumienie i zaopatrzyli je swemi pieczęciami.

Kraków, dnia siedemnastego maja tysiąc dziewięćset trzydziestego czwartego roku.

(—) B. Zakrzewski
L. S.

(—) P. Eckardt
L. S.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in deutscher und in polnischer Sprache, wobei beide Wortlaute gleiche Geltung haben.

Zu Urkund dessen haben die beiden Bevollmächtigten die Vereinbarung unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Krakau, den siebzehnten Mai neunzehnhundertvierunddreissig.

(—) P. Eckardt
L. S.

(—) B. Zakrzewski
L. S.

WYKAZ A

do polsko - niemieckiego porozumienia z dnia 17 maja 1934 r. o drogach celnych i innych przejściach granicznych.

DROGI CELNE.

L. bież.	Z POLSKI	DO NIEMIEC	U W A G I
1	Filipowo	Mierunsken	Termin otwarcia pozostawia się porozumieniu obu stronnych władz administracyjnych II instancji.
2	Bakałarzewo	Gr. Borawskén	
3	Lipówka Raczkí	Reuss Ostpr., Süd	
4	Tworki	Sawadden	
5	Bogusze	Prostken	W przyszłości upada przy otwarciu drogi celnej Wądryń — Gilgenburg. Skoro pomieszczenie polskiego urzędu celnego będzie zapewnione.
6	Czarnówek	Schwiddern	
7	Wincenta	Dlottowen	
8	Dąbrowy	Friedrichshof	
9	Chorzele	Flammberg	
10	Janowo	Kamerau	
11	Peplówek	Napierken	
12	Krasnołaka	Kl. Koslau	
13	Uzdowo	Bergling Land	
14	Wądryń	Gilgenburg	
15	Rodzone	Dtsch. Rodzonne	
16	Fitowo	Bischofswerder	
17	Zawda	Bischdorf	
18	Gardeja	Garnseedorf	
19	Nowe	Gr. Nebrau	
20	Opalenie	Kl. Grabau	
21	Korzeniowo-Ładownia	Kurzebrack	
22	Janowo	Gr. Weide	
23	Zarnowiec	Wierschutzin	
24	Zamostne	Kniewenbruch	
25	Strzebielino-Rogatka	Grossboschpol	
26	Gowidlino	Grossrakitt	
27	Jamno	Grosspomeiske	
28	Wygoda	Polschen	
29	Wojsk	Reckow	
30	Brzeźno	Reinwasser	
31	Konarzyny	Sampohl	
32	Władysławek	Niesewanz	
33	Zamarte	Firchau	
34	Henrykowo	Ziskau	
35	Dorotowo	Kujan	
36	Łobżonka	Ruden	
37	Bądecz	Preussenfeld	
38	Jeziorki	Schneidemühl Plöttke	
39	Ujście	Dtsch. Usch	
40	Czarnków	Dtsch. Czarnikau	
41	Wieleń	Dtsch. Filehne	

L. bież.	Z POLSKI	DO NIEMIEC	U W A G I
42	Drawsko	Kreuz	
43	Chelst	Dtsch. Neuteich	
44	Gorzycko	Wierzebaum	
45	Silna	Betsche	
46	Trzciel	Tirschtiegel	
47	Kopanica	Grossdorf	
48	Obra	Schwenten	
49	Kaszczor	Pfalzdorf	
50	Zbarzewo	Röhrsdorf	
51	Długie Nowe	Geyersdorf	
52	Książęcy Las	Heinzendorf	
53	Gołaszyn	Saborwitz	
54	Masłowo	Königsdorf	
55	Dębno Polskie	Grenzvorwerk	
56	Bonowo	Paradawe	
57	Zduny Rogatka	Freyhan	
58	Dobrzec	Domaslawitz	
59	Pawłów	Neumittelwalde	
60	Słupia	Kl. Kosel	
61	Skoroszów	Haugendorf	
62	Siemianice	Costau	
63	Gola	Golkowitz	
64	Praszka	Zawisna	
65	Glinica	Cziasnau	
66	Pawonków	Gwosdzian	
67	Pawonków	Koschwitz	
68	Pusta Kuźnica	Potempa	
69	Boruszowiec	Hanussek	
70	Rybna	Miedar	
71	Tarnowice Stare	Broslawitz	
72	Repty Nowe	Friedrichswille	
73	Radzionków Wiktor	Beuthen-Tarnowitzer Chaussee	
74	Szarlej Zachód	Beuthen-Radzionkauer Strasse	
75	Szarlej Wschód	Beuthen-Scharleyerstr.	
76	Brzeziny	Beuthen-Siemianno- witzer Chaussee	
77	Łagiewniki Wschód	Beuthen-Königshütter Chaussee	
78	Łagiewniki Zachód	Beuthen-Hohenlinder Chaussee	
79	Godula	Schomberg	
80	Ruda Wschód	Eobrek	
81	Ruda Zachód	Biskupitz Ruda	
82	Ruda Południe	Hindenburg-Kron- prinzenstr.	
83	Pawłów	Hindenburg-Plessenstr.	
84	Kończyce (kol. Lisowska)	Hindenburg-Süd	
85	Makoszowy	Hindenburg-Del- brückschächte	
86	Przyszowice	Gleiwitz-Plessenstr.	
87	Knurów	Schönwald	
88	Krywałd	Nieborowitz	
89	Knurów	Nieborowitzerhammer	
90	Wilcza Dolna	Nieborowitz	
91	Chwałęcice	Stodoll	
92	Sumina	Gurek	
93	Raszczyce	Markowitz	
94	Dębicz	Ratibor-Lukasine	
95	Buków	Kreuzenort	

WYKAZ B

do polsko - niemieckiego porozumienia z dnia 17 maja 1934 r. o drogach celnych i innych przejściach granicznych.

INNE PRZEJŚCIA GRANICZNE.

L. bież.	Z POLSKI	DO NIEMIEC	U W A G I
1	Rakówek	Pablindszen	Tygodniowo dwa razy.
2	Reszki	Borszymmen	
3	Białuty	Napierken	Tylko dla celów religijnych.
4	Purgałki	Wolla	
5	Uzdowo	Bergling Land	Po zwinięciu drogi celnej.
6	Wadzyń	Gilgenburg	Upada przy otwarciu drogi celnej.
7	Pomierki	Leip	
8	Radomno	Neukrug	
9	Mały Węlcz	Russenau	
10	Opalenie	Kl. Grabau	Po zwinięciu drogi celnej.
11	Małe Pólko	Schadewinkel	
12	Czymanowo	Rauschendorf	Tygodniowo raz odprawa celna, dwa razy przejście.
13	Tłuczewo	Osseck	Tylko dla celów religijnych.
14	Zakrzewo	Labuhn	Tylko dla celów religijnych.
15	Niepoczułowice	Bukowin	Tylko dla celów religijnych.
16	Gołcewo	Jellentsch	Tylko dla celów religijnych.
17	Dywan	Sommin	Dla celów religijnych i szczególnych.
18	Glisno	Zemmen	Tygodniowo raz odprawa celna, dwa razy przejście.
19	Nowa Karczma	Neuguth	Tygodniowo dwa razy przejście, poza- tem od 15 czerwca do 15 października co- dzień dla przewozu jagód i grzybów.
20	Witkowo	Grunau	Tylko dla celów religijnych.
21	Sowia Góra	Dtsch. Eulenberg	
22	Zbąszyń Rogatka	Schrompe	Po wykończeniu bezpośredniej komuni- kacji drogowej Poznań — Zbąszyń prze- jście graniczne ma być przemianowane na drogę celną.
23	Wijewo	Ilgen	
24	Kaczkowo	Tschirnau	
25	Sulmierzyce	Niederwiesenthal	Tygodniowo raz przejście.
26	Rychtal	Glausche	Tygodniowo raz przejście.
27	Ignacówka	Reinersdorf	Tygodniowo raz przejście.
28	Brusiek	Tworog	Z możliwością odprawy celnej drzewa z Polski do Niemiec.
29	Stare Repty	Ptakowitz	Tylko dla celów religijnych.
30	Kończyce	Delbrückschächte	
31	Wilcza Dolna	Niederdorf	Z przejścia granicznego mogą korzystać posiadacze kart cyrkulacyjnych z miejsc- owości Pilchowitz, Niederdorf i Wilcza oraz wszyscy posiadacze przepustek granicz- nych.
32	Ligota Tworkowska	Tworkau	
33	Olza	Zabelkau	

ANLAGE A

zu der deutsch - polnischen Vereinbarung von 17. Mai 1934 über Zollstrassen und sonstige Grenzübergänge.

ZOLLSTRASSEN

Lfd. Nr.	VON DEUTSCHLAND	NACH POLEN	BEMERKUNGEN
1	Mierunskén	Filipowo	Der Zeitpunkt der Eröffnung bleibt dem Einvernehmen der beiderseitigen Verwaltungsbehörden II. Instanz überlassen.
2	Gr. Borawskén	Bakafarzewo	
3	Reuss Ostpr., Süd	Lipówka Raczki	
4	Sawadden	Tworki	
5	Prostken	Bogusze	Künftig wegfallend bei Eröffnung der Zollstrasse Gilgenburg-Wądryń. Sobald die Unterbringung des polnischen Zollamts Wądryń gesichert ist,
6	Schwiddern	Czarnówek	
7	Dlottowen	Wincenta	
8	Friedrichshof	Dąbrowy	
9	Flammberg	Chorzele	
10	Kamerau	Janowo	
11	Napierken	Peplówek	
12	Kl. Koslau	Krasnołaka	
13	Bergling Land	Uzdowo	
14	Gilgenburg	Wądryń	
15	Dtsch. Rodzone	Rodzone	
16	Bischofswerder	Fitowo	
17	Bischdorf	Zawda	
18	Garnseedorf	Gardeja	
19	Gr. Nebrau	Nowe	
20	Kl. Grabau	Opalenie	
21	Kurzebrack	Korzeniowo Ładownia	Künftig wegfallend, sobald nach Herstellung einer Anlegestelle nebst Zugangsstrasse am linken Weichselufer gegenüber Kurzebrack die bestehende Fährverbindung dorthin verlegt ist.
22	Gr. Weide	Janowo	
23	Wierschutzin	Zarnowiec	
24	Kniewenbruch	Zamostne	
25	Grossboschpol	Strzebielino Rogatka	
26	Grossrakitt	Gowidlino	
27	Grosspomeiske	Jamno	
28	Polschen	Wygoda	
29	Reckow	Wojsk	
30	Reinwasser	Brzeźno	
31	Sampohl	Konarzyny	
32	Niesewanz	Władysławek	
33	Firchau	Zamarte	
34	Ziskau	Henrykowo	
35	Kujan	Dorotowo	
36	Ruden	Łobzonka	
37	Preussenfeld	Bądecz	
38	Schneidemühl Plöttke	Jeziorki	
39	Dtsch. Usch	Ujście	
40	Dtsch. Czarnikau	Czarnków	
41	Dtsch. Filehne	Wieleń	

Lfd. Nr.	VON DEUTSCHLAND	NACH POLEN	BEMERKUNGEN
42	Kreuz	Drawsko	
43	Dtsch. Neuteich	Chełst	
44	Wierzebaum	Gorzycko	
45	Betsche	Silna	
46	Tirschtiegel	Trzciel	
47	Grossdorf	Kopanica	
48	Schwenten	Obra	
49	Pfalzdorf	Kaszczor	
50	Röhrsdorf	Zbarzewo	
51	Geyersdorf	Długie Nowe	
52	Heinzendorf	Książęcy Las	
53	Saborwitz	Gołaszyn	
54	Königsdorf	Masłowo	
55	Grenzvorwerk	Dębno Polskie	
56	Paradawe	Bonowo	
57	Freyhan	Zduny Rogatka	
58	Domaslawitz	Dobrzec	
59	Neumittelwalde	Pawłów	
60	Kl. Kosel	Słupia	
61	Haugendorf	Skoroszów	
62	Costau	Siemianice	
63	Golkowitz	Gola	
64	Zawisna	Praszka	
65	Cziasnau	Glinica	
66	Gwosdzian	Pawonków	
67	Koschwitz	Pawonków	
68	Potempa	Pusta Kuźnica	
69	Hanussek	Boruszowiec	
70	Miedar	Rybna	
71	Brosławitz	Tarnowice Stare	
72	Friedrichswille	Repty Nowe	
73	Beuthen-Tarnowitzer Chaussee	Radzionków Wiktor	
74	Beuthen-Radzionkauer Strasse	Szarlej Zachód	
75	Beuthen-Scharleyerstr.	Szarlej Wschód	
76	Beuthen-Siemiano- witzer Chaussee	Brzeziny	
77	Beuthen-Königshütter Chaussee	Łagiewniki Wschód	
78	Beuthen-Hohenlinder Chaussee	Łagiewniki Zachód	
79	Schomberg	Godula	
80	Bobrek	Ruda Wschód	
81	Biskupitz Ruda	Ruda Zachód	
82	Hindenburg-Kron- prinzenstr.	Ruda Południe	
83	Hindenburg-Plessenstr.	Pawłów	
84	Hindenburg-Süd	Kończyce (kol. Lisowska)	
85	Hindenburg-Del- brückschächte	Makoszowy	
86	Gleiwitz-Plessenstr.	Przyszowice	
87	Schönwald	Knurów	
88	Nieborowitz	Krywałd	
89	Nieborowitzerhammer	Knurów	
90	Nieborowitz	Wilcza Dolna	
91	Stodoll	Chwałęcice	
92	Gurek	Sumina	
93	Markowitz	Raszczyce	
94	Ratibor-Lukasine	Dębicz	
95	Kreuzenort	Buków	

ANLAGE B

zu der deutsch - polnischen Vereinbarung von 17. Mai 1934 über Zollstrassen und sonstige Grenzübergänge.

SONSTIGE GRENZÜBERGÄNGE.

Lfd. Nr.	VON DEUTSCHLAND	NACH POLEN	BEMERKUNGEN
1	Pablindschen	Rakówek	Wöchentlich zweimal Uebergang.
2	Borszymmen	Reszki	
3	Napierken	Białuty	Nur für religiöse Zwecke.
4	Wolla	Purgalki	
5	Bergling Land	Uzdowo	Nach Wegfall der Zollstrasse.
6	Gilgenburg	Wądryń	Fällt nach Eröffnung der Zollstrasse fort.
7	Leip	Pomierki	
8	Neukrug	Radomno	
9	Russenau	Mały Wełcz	
10	Kl. Grabau	Opalenie	Nach Wegfall der Zollstrasse.
11	Schadewinkel	Małe Pólko	
12	Rauschendorf	Czymanowo	Wöchentlich einmal Zollstrasse abfertigung, zweimal Uebergang.
13	Osseck	Tłuczewo	Nur für religiöse Zwecke.
14	Labuhn	Zakrzewo	Nur für religiöse Zwecke.
15	Bukowin	Niepoczłowice	Nur für religiöse Zwecke.
16	Jellentsch	Gołcewo	Nur für religiöse Zwecke.
17	Sommin	Dywan	Für religiöse und besondere Zwecke.
18	Zemmen	Glisno	Wöchentlich einmal Zollabfertigung, zweimal Uebergang.
19	Neuguth	Nowa Karczma	Wöchentlich zweimal Uebergang, ausserdem vom 15. Juni bis 15. Oktober täglich für Beeren- und Pilztransporte.
20	Grunau	Witkowo	Nur für religiöse Zwecke.
21	Dtsch. Eulenberg	Sowia Góra	
22	Schrompe	Zbąszyń Rogatka	Nach Ausbau der unmittelbaren Strassenverbindung Poznań - Zbąszyń soll der Grenzübergang in eine Zollstrasse umgewandelt werden.
23	Ilgen	Wijewo	
24	Tschirnau	Kaczkowo	Wöchentlich einmal Uebergang.
25	Niederwiesenthal	Sulmierzyce	Wöchentlich einmal Uebergang.
26	Glausche	Rychtal	Wöchentlich einmal Uebergang.
27	Reinersdorf	Ignacówka	Mit Möglichkeit der Zollabfertigung für Holz aus Polen nach Deutschland.
28	Tworog	Brusiek	Nur für religiöse Zwecke.
29	Ptakowitz	Stare Repty	
30	Delbrückschächte	Kończyce	
31	Niederdorf	Wilcza Dolna	Die Benutzung des Grenzübergangs ist den Verkehrskarteninhabern der Ortschaften Pilchowitz, Niederdorf und Wilcza sowie ferner allen Inhabern von Grenzausweiden gestattet.
32	Tworkau	Ligota Tworkowska	
33	Zabelkau	Olza	

PROTOKÓŁ KOŃCOWY

do podpisanego w dniu 17 maja 1934 roku polsko-niemieckiego Porozumienia w sprawie dróg celnych i innych przejść granicznych.

Przy podpisaniu polsko-niemieckiego Porozumienia w sprawie dróg celnych i innych przejść granicznych Pełnomocnicy obu Stron uzgodnili jeszcze następujące punkty:

I.

Co do dróg celnych wymienionych w spisie „A” niniejszego Porozumienia pod Nr. 17, 27, 34, 36, 42, 45, 49, 50, 52, 54, 56 i 58 obydwu Rządy na wniosek jednego z nich, złożony po upływie roku od dnia wejścia w życie niniejszego Porozumienia, przystąpią do wspólnego zbadania sprawy, czy stosunki a mianowicie wzrost obrotu towarowego lub ruchu pojazdów mechanicznych usprawiedliwiają utrzymanie tych dróg celnych albo czy ich przemiana na inną przejścia graniczne wydaje się wskazana. Jeżeli w przeciągu trzech miesięcy od rozpoczęcia rokowań nie dojdzie do zgody co do poszczególnych dróg celnych, natenczas droga celna w rachubę wchodząca zostanie na żądanie jednego z obydwu Rządów z dniem 1-go kwietnia roku następującego po rokowaniach, przemianowana na przejście graniczne.

II.

Porozumienie niniejsze nie ma zastosowania do przejść granicznych w ruchu kolejowym i na drogach wodnych.

Niniejszy Protokół Końcowy winien być uważany za integralną część Porozumienia i równocześnie z niem wejść w życie.

Kraków, dnia 17 maja 1934 r.

(—) B. Zakrzewski

(—) P. Eckardt

SCHLUSSPROTOKOLL

zu der am 17. Mai 1934 unterzeichneten deutsch-polnischen Vereinbarung über Zollstrassen und sonstige Grenzübergänge.

Bei der Unterzeichnung der deutsch-polnischen Vereinbarung über Zollstrassen und sonstige Grenzübergänge haben sich die beiderseitigen Bevollmächtigten noch über folgende Punkte geeinigt:

I.

Hinsichtlich der in der Anlage A der Vereinbarung unter Nr. 17, 27, 34, 36, 42, 45, 49, 50, 52, 54, 56 und 58 aufgeführten Zollstrassen werden die beiden Regierungen auf Antrag einer von ihnen nach Ablauf eines Jahres vom Inkrafttreten der Vereinbarung an innerhalb von drei Monaten in eine gemeinsame Prüfung der Frage eintreten, ob die Verhältnisse, insbesondere eine Steigerung des Waren- oder Kraftfahrzeugverkehrs die Belbehaltung der Zollstrassen rechtfertigen oder ob die Umwandlung in sonstige Grenzübergänge angezeigt erscheint. Kommt es innerhalb dreier Monate von dem Beginn der Verhandlungen an nicht zu einer Einigung über die einzelnen Zollstrassen, so wird die in Betracht kommende Zollstrasse auf Verlangen einer der beiden Regierungen am 1. April des auf die Verhandlungen folgenden Jahres in einem Grenzübergang umgewandelt.

II.

Die Vereinbarung findet auf Übergänge im Eisenbahnverkehr sowie auf Wasserstrassen keine Anwendung.

Dieses Schlussprotokoll soll als wesentlicher Bestandteil der Vereinbarung angesehen werden und gleichzeitig mit ihr in Kraft treten.

Krakau, den 17. Mai 1934.

(—) P. Eckardt

(—) B. Zakrzewski

Niniejsze Porozumienie wraz z Protokółem Końcowym potwierdzam i ratyfikuję.

W Warszawie, dnia 17 czerwca 1934 r.

(—) I. Mościcki

Prezes Rady Ministrów:

(—) Leon Kozłowski

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) Beck

L. S.